

FORMATION
DES ENSEIGNANTS

20/22
mars
2024

Université Lyon 3

MASTERCLASS
ATELIERS
CONFÉRENCES
TABLES RONDES
ANIMATIONS

Aristophane
L'Assemblée
des femmes

THÉÂTRE,
POLITIQUE
& SUBVERSION

LES RENDEZ-VOUS DE L'ANTI-QUITÉ
de Lyon

Festival
Européen
Latin Grec

www.festival-latingrec.eu

Graphisme :
Lorène Ujhelyi-Wojciechowski

Polices d'écriture :
Bluu next - Jean-Baptiste Morizot +
Julien Imbert - <http://velvetyne.fr/>
Roboto

Impression :
Atelier éditique et reprographie
Rectorat de Lyon



MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE
ET DE LA JEUNESSE

Liberté
Égalité
Fraternité

PROGRAMME NATIONAL
DE FORMATION
2023-2024

LES RENDEZ-VOUS DU MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION NATIONALE
ET DE LA JEUNESSE

Aristophane
**l'Assemblée
des Femmes**
THÉÂTRE,
POLITIQUE
& SUBVERSION



Festival
Européen
Latin Grec

Organisé par la Direction générale de l'enseignement scolaire (DGESCO),
l'Inspection générale de l'éducation, du sport et de la recherche (IGÉSR), avec
la collaboration du rectorat de l'académie de Lyon.

Mercredi 20, jeudi 21 et vendredi 22 mars 2024

📍 Université Lyon 3, Manufacture des tabacs
16 cours Albert Thomas, 69008 Lyon
→ Métro ligne D, station Sans-Souci

Les participants sont invités à consulter le programme du Festival Européen Latin Grec
(du 21 au 23 mars 2024) à l'adresse suivante : www.festival-latingrec.eu

05

accès et plans

06

problématique

09

le programme en bref

10

journée du mercredi 20 mars

12

journée du jeudi 21 mars

14

journée du vendredi 22 mars

16

experts invités

Accès



TRANSPORTS EN COMMUN

Accès en train
Gare Lyon Part-Dieu

Accès en tram

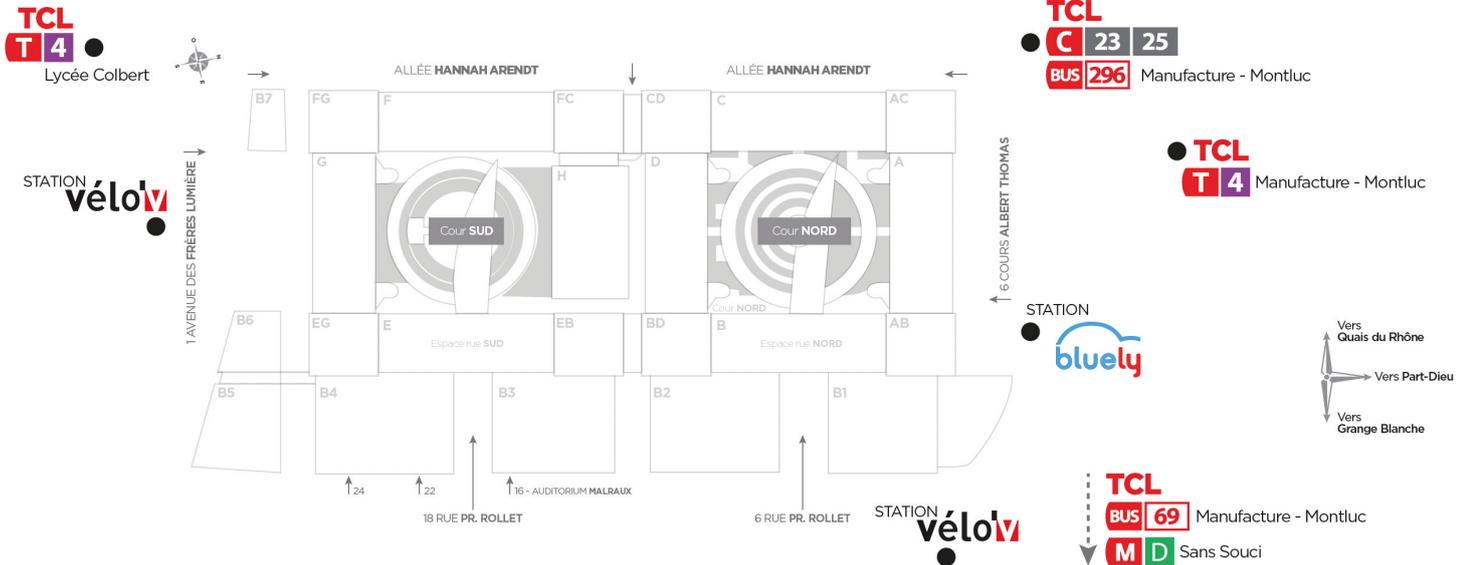
Tramway T4 | Arrêt Manufacture - Montluc ou Lycée Colbert

Accès en bus

Bus lignes C7, C25, 69 et 296 | Arrêt Manufacture - Montluc

Accès en métro

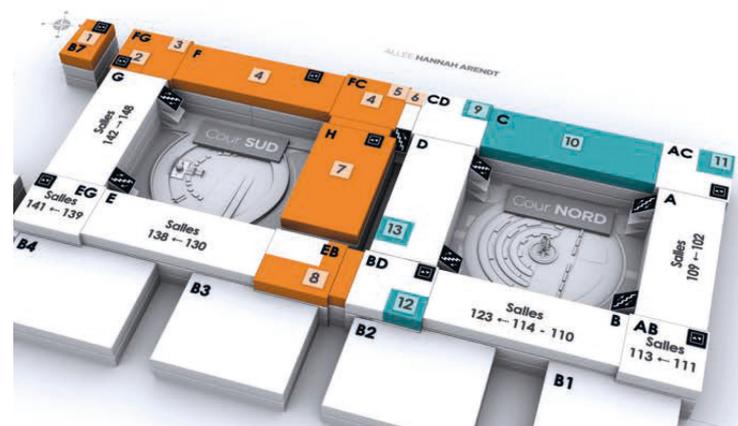
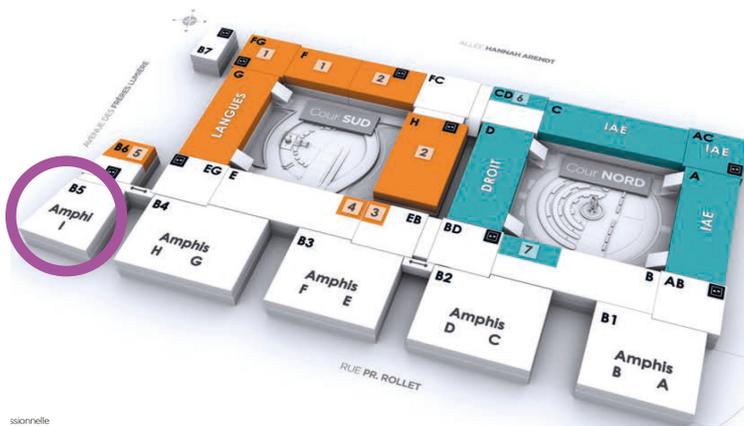
Métro ligne D | Station Sans-Souci (à la sortie du métro, suivre le sens des voitures)



Plan du site

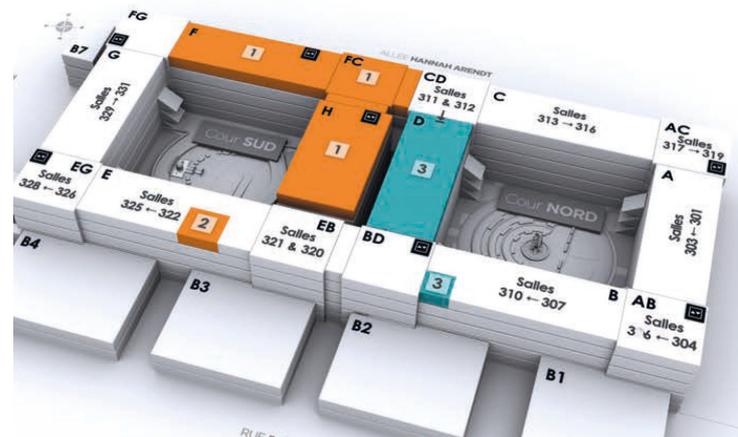
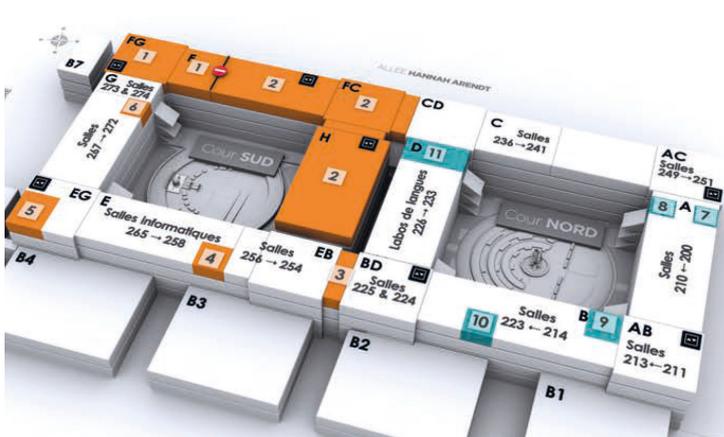
Niveau M (mezzanine)

Niveau 1



Niveau 2

Niveau 3



Si la seconde moitié du Ve siècle av. J.-C. vit naître à Athènes l'épanouissement du genre tragique, c'est également à la même époque que la comédie connut son apogée. Outre le fait que les origines du genre sont mal connues, aucune œuvre complète ne nous est parvenue avant cette date au point que l'on doit, pour entr'apercevoir les prémices de la comédie, se contenter des rares fragments d'Épicharme. C'est donc à travers un seul auteur que nous pouvons véritablement appréhender ce que fut la comédie ancienne à Athènes. Et quel auteur ! Né aux alentours de 445 av. J.-C., Aristophane, dont on sait fort peu de chose de la vie, vécut et écrivit surtout durant la période troublée de la guerre du Péloponnèse. Le début de sa production peut être daté de 427 av. J.-C. – peu de temps après la mort de Périclès –, avec trois pièces produites sous un autre nom que le sien (*Les Banqueteurs*, *Les Babyloniens*, *Les Acharniens*) et semble s'achever vers 388 av. J.-C. avec *le Ploutos*, sa dernière pièce datée avec certitude. Cette période de quatre décennies se caractérise par une production soutenue, comme en témoigne la quarantaine de titres connus. Mais de cette œuvre abondante, seules onze pièces nous sont parvenues. Dans chacune, Aristophane mêle la fantaisie la plus délirante à de véritables revues d'actualité où il expose ses convictions notamment en politique (il est un partisan résolu de la paix) et en morale (il est un adepte de la vieille éducation et blâme la jeunesse dorée de son temps). Mais il serait exagéré de prendre toujours pour argent comptant ce que le poète fait dire à ses personnages : si Aristophane exprime dans ses pièces ses convictions sur son époque, il est surtout guidé par le désir d'amuser et de faire rire son public. Et c'est ainsi que ses idées sont portées par une langue où abondent hapax invraisemblables, calembours et grossièretés d'une telle outrance qu'ils en deviennent intraduisibles. Intrinsèquement liée à l'âge d'or politique d'Athènes, la comédie ancienne ne survécut presque pas à la défaite athénienne au terme de la guerre du Péloponnèse.

L'Assemblée des femmes fut vraisemblablement représentée aux Lénéennes de février 392 av. J.-C. Nous ignorons tout à la fois le succès que la pièce y obtint ainsi que les noms des concurrents d'Aristophane. La pièce se distingue de ses autres œuvres sur au moins deux points : comme *le Ploutos*, elle fut écrite après la guerre du Péloponnèse (431-404 av. J.-C.) et, conséquence de cette chronologie, les thèmes de la guerre et de la paix n'y sont que peu abordés. En effet, Athènes, écrasée par Sparte au terme de cet

épouvantable conflit, est vaincue, ruinée, privée de sa flotte et il n'y a désormais plus de grands idéaux politiques à défendre. *L'Ekklesia* est désertée et les citoyens qui s'y rendent pour voter les lois reçoivent une compensation financière. Face à ce désastre total, Aristophane échafaude une bouffonnerie qui se joue de l'utopie, où les femmes (également au cœur de sa pièce *Lysistrata*) usurpent les habits et le pouvoir politique des hommes, et instaurent la communauté des biens entre citoyens, mais aussi la communauté des hommes et des femmes en amour, accordant à celles qui sont âgées et laides la primauté érotique auprès des hommes sur celles qui sont jeunes et jolies !

C'est donc à cette pièce, qui prône par dérision rien de moins que le communisme, traitant par là même avec humour d'une situation dramatique, que sont consacrés les *Rendez-vous de l'Antiquité de Lyon 2024*.

Reprenant un schéma directeur éprouvé, l'édition 2024 articule master class, ateliers adossés à ces dernières, conférences et table ronde dans un souci de faire partager au public de ces journées l'état le plus récent de la recherche scientifique sur cette œuvre. Seront ainsi abordés et discutés par d'éminents spécialistes les principaux aspects de cette œuvre jubilatoire : pratiques délibératives et créativité verbale, obscénité et politique, métathéâtralité, ... Le Professeur Monique Trédé-Boulmer, membre de l'Institut (Académie des Inscriptions et Belles Lettres) honorera de sa présence cette édition en apportant, à l'occasion de la conférence inaugurale, un éclairage sur les femmes et la guerre dans le théâtre d'Aristophane. La réflexion s'élargira en outre à d'autres sujets en relation, comme la comédie en langue latine ou la question, plus générale, des liens entre théâtre, mythes et politique à travers les langues et les époques.

Cette édition 2024 bénéficie, comme les précédentes, du soutien plein et entier des acteurs lyonnais : l'université Jean Moulin Lyon 3 a une nouvelle fois mobilisé ses moyens humains et logistiques ainsi que ses locaux, confirmant à nouveau son vif attachement à cette manifestation dont elle est devenue un acteur majeur ; l'académie de Lyon offre cette année encore son appui inconditionnel, bienveillant et déterminant.

Les universitaires de la grande région académique Auvergne-Rhône-Alpes se sont en nombre engagés pour faire partager leur expertise sur Aristophane ou sur d'autres thématiques en lien avec notre auteur. Mais, au-delà de cet ancrage territorial qui fait la force des éditions successives de ces *Rendez-vous de l'Antiquité de Lyon*, l'événement peut aussi se prévaloir, cette année, du précieux concours d'autres universitaires de Lille, Paris Est Créteil, Paris Nanterre et Reims.

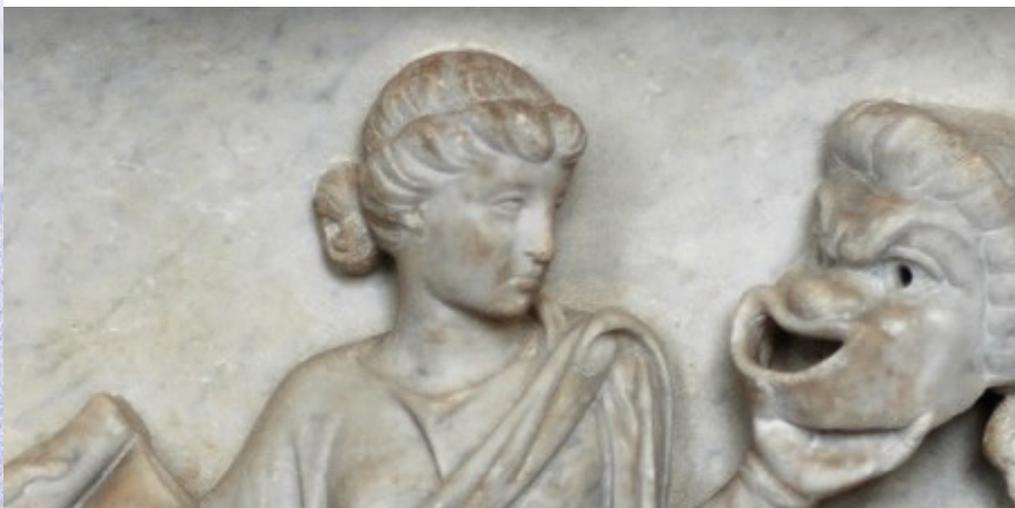
Comme ce fut le cas pour la première fois en 2023, des ateliers didactiques et pédagogiques viendront clore ces riches et stimulantes journées en proposant une approche centrée sur la classe à travers des thématiques dont la variété (traduire Aristophane, l'épigraphe,

l'apport des langues vivantes, lecture et compréhension, etc.) témoigne de la vitalité de la réflexion didactique autour des langues et cultures de l'Antiquité.

Les *Rendez-vous de l'Antiquité de Lyon* continuent en outre de tisser leur partenariat avec l'association *Festival Européen Latin Grec*, partenaire des journées lyonnaises depuis la première édition. Définie conjointement, la programmation annuelle des deux manifestations épouse ainsi les œuvres inscrites au programme limitatif de l'enseignement de spécialité « Littérature et langues et cultures de l'Antiquité » (LLCA). À *L'Assemblée des femmes*, inscrite au programme des classes pour les sessions 2025 et 2026 du baccalauréat, succédera en 2025 l'œuvre latine définie pour cette même période. Mais bien au-delà du programme national de la classe terminale, les deux événements s'enrichissent et se font écho, croisements et tissages qui permettront au public des *Rendez-vous de l'Antiquité de Lyon* de profiter des nombreux événements proposés pour cette édition 2024 et dont un choix est proposé dans les pages suivantes. Parmi ceux-ci, la lecture internationale de *L'Assemblée des femmes*, programmée à la même heure en France et sur les cinq continents, en constitue l'un des temps les plus attendus. L'édition 2024 du Festival renouera avec la venue des classes sur le site même du séminaire, dans le cadre de la présentation de masques de figures féminines confectionnés par des élèves des collèges et des lycées des académies de Dijon, Grenoble, Lyon et Rennes. De la même façon, et eu égard au contexte troublé de l'Athènes du Ve siècle av. J.-C., l'archéologie expérimentale sera également à nouveau présente avec la présentation, cette année, d'un *polybolos* confectionné par l'association « ÉCHELLE 1 ».

C'est donc à la redécouverte de cet auteur et de son œuvre foisonnante qu'est consacrée l'édition 2024 des *Rendez-vous de l'Antiquité de Lyon. Festival Européen Latin Grec*, à ce grand poète dramatique que fut Aristophane qui n'aurait pas renié la maxime d'Henri Bergson « La comédie est plus près de la vie réelle que le drame » (*Le Rire. Essai sur la signification du comique*, 1900).

Thalie, muse de la comédie, tenant un masque comique. Détail du « sarcophage des Muses » représentant les neuf Muses et leurs attributs. Paris, Musée du Louvre, marbre, première moitié du I^{er} siècle ap. J.-C.



Accueil institutionnel 13h00-13h30

→ Amphithéâtre I

Master class 13h30-15h00

& ateliers 15h30-17h00

→ Salles 103, 145, 319, 321, 301 et 303

M1 + ATELIER MC1 VOIX ET IDENTITÉS FÉMININES DANS LA COMÉDIE LATINE EN RÉSONANCE AVEC ARISTOPHANE. Florence Garambois-Vasquez & Adrien Bresson

M2 + ATELIER MC2 LA MÉTATHÉÂTRALITÉ DANS L'ASSEMBLÉE DES FEMMES. Pascale Brillet-Dubois

M3 + ATELIER MC3 LES PRATIQUES DÉLIBÉRATIVES DANS L'ASSEMBLÉE DES FEMMES. Noémie Villacèque

M4 + ATELIER MC4 GYNÉCOCRATIES ET COMÉDIE : REGARD SUR LE THÉÂTRE D'ARISTOPHANE ET DE SES RIVAUX. Silvia Milanezi

M5 + ATELIER MC5 ENSEIGNER LA COMÉDIE DANS LA TRADITION SCOLAIRE ANTIQUE. Bruno Bureau

M6 + ATELIER MC6 « QUI A PEUR DE PRAXAGORA ? » PETITE HISTOIRE DE LA RÉCEPTION DE L'ASSEMBLÉE DES FEMMES, ENTRE TRADUCTIONS ET MISES EN SCÈNE.

Malika Bastin-Hammou

Allocutions officielles 9h00-9h45

→ Amphithéâtre I

Table ronde 9h45-12h00

→ Amphithéâtre I

MYTHES, THÉÂTRE ANTIQUE ET POLITIQUE.

Léonor Delaunay, Thibaut Julian, Pascale Brillet-Dubois, Zoé Schweitzer

Master class 14h00-15h30

& ateliers 17h00-18h30

→ Salles 329, 301, 303, 309, 313

M6 + ATELIER MC6 « AUX TEMPS DES ROIS MINOS ET AGAMEMNON » : L'ÉCRITURE EN GRÈCE AVANT L'ALPHABET. PRÉSENTATION DES SYSTÈMES D'ÉCRITURE ET EXERCICES DE TRADUCTION (LINÉAIRE B, SYLLABAIRE CHYPRIOTE ; LINÉAIRE A, HIÉROGLYPHIQUE CRÉTOIS, LINÉAIRE C)

Fabrice Poli & Émilie Nguyen

Conférence inaugurale 17h15-18h15

→ Amphithéâtre I

« LES FEMMES ET LA GUERRE DANS LE THÉÂTRE D'ARISTOPHANE »

Monique Trédé-Boulmer

+ PAUSE RESPIRATION AVEC LE FELG - 15h30-17h00 :

- PRÉSENTATION DU *POLYBOLOS*
- PRÉSENTATION DE MASQUES ÉVOQUANT DES FIGURES FÉMININES DE LA GRÈCE ANTIQUE

Vendredi

Conférence 9h00-10h00

→ Amphithéâtre I

LES FEMMES, CES HOMMES PIRES QUE LES AUTRES. OBSCÉNITÉ ET POLITIQUE DANS L'ASSEMBLÉE DES FEMMES.

Anne de Cremoux

Actualités de la discipline

10h00-11h00

→ Amphithéâtre I

Présentation d'un projet Humanités dans le Texte par :

Delphine Viellard & Sonia Cadi

Lecture publique 11h00-12h00

PARTICIPATION À LA LECTURE INTERNATIONALE DE L'ASSEMBLÉE DES FEMMES ORGANISÉE PAR LE FESTIVAL EUROPÉEN LATIN GREC.

Ateliers didactiques et pédagogiques 13h30-15h

ATELIER 1 TRADUIRE L'OBSCÉNITÉ ET L'INVENTION VERBALE DANS L'ASSEMBLÉE DES FEMMES.

Anne de Cremoux

→ Salle 145

ATELIER 2 « QUAND LES PIERRES RACONTENT LA VIE DES FEMMES » : S'INITIER À L'ÉPIGRAPHIE EN COURS DE LCA.

Élise Pampanay

→ Lieu : collections et auditorium du musée gallo-romain Lugdunum

ATELIER 3 FAVORISER UNE DÉMARCHÉ PRO-ACTIVE DE LECTURE EN COURS DE LANGUES ANCIENNES : LIRE ET COMPRENDRE (SANS TRADUIRE).

Arnaud Dufêtre, Cédric Hugonnet & Éric Millot,

→ Salle 146

ATELIER 4 L'APPORT DES LANGUES VIVANTES DANS LA COMPRÉHENSION ET LA PRATIQUE DE LA TRADUCTION EN LANGUES ANCIENNES.

Christophe Bouchoucha & Valentin Rietz

→ Salle 205

ATELIER 5 LE PILOTAGE DU DOSSIER LCA EN ACADÉMIE : IA-IPR, CHARGÉS DE MISSION.

Inspection générale

→ Salle 214

ATELIER 6 STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT EN LCA POUR FAVORISER LES APPRENTISSAGES, LA MÉMORISATION, LE RÉINVESTISSEMENT.

Christelle Laureyns

→ Salle 301

Bilan du séminaire et perspectives 15h00-15h30

Inspection générale de l'éducation, du sport et de la recherche

13h00-13h30 Accueil, émargement

Accueil institutionnel 13h00-13h30

→ Amphithéâtre I

David Bauduin, inspecteur général de l'éducation, du sport et de la recherche, groupe des lettres

Christine Darnault, inspectrice générale de l'éducation, du sport et de la recherche, groupe des lettres

Fabrice Poli, inspecteur général de l'éducation, du sport et de la recherche, groupe des lettres

13h30-15h00 Les participants ont le choix entre 6 master class en parallèles (sur inscription).

15h00-15h30 Pause

15h30-17h00 Les participants prennent part à l'atelier adossé à la master class suivie en début d'après-midi (sur inscription).

Master class 13h30-15h00

& ateliers adossés aux master class 15h30- 17h00

1 VOIX ET IDENTITÉS FÉMININES DANS LA COMÉDIE LATINE EN RÉSONANCE AVEC ARISTOPHANE.

Florence Garambois-Vasquez, professeure des universités, université Jean-Monnet, Saint-Étienne

Adrien Bresson, professeur de lettres classiques, doctorant contractuel, université Jean-Monnet, Saint-Étienne

→ Salle 103

2 LA MÉTATHÉÂTRALITÉ DANS L'ASSEMBLÉE DES FEMMES.

Pascale Brillet-Dubois, professeure des universités, université Lumière Lyon 2

→ Salle 145

3 LES PRATIQUES DÉLIBÉRATIVES DANS L'ASSEMBLÉE DES FEMMES.

Noémie Villacèque, maîtresse de conférences, université de Reims

→ Salle 319

4 GYNÉCOCRATIES ET COMÉDIE : REGARD SUR LE THÉÂTRE D'ARISTOPHANE ET DE SES RIVAUX.

Silvia Milanezi, professeure des universités, Université Paris-Est Créteil

→ Salle 321

5 ENSEIGNER LA COMÉDIE DANS LA TRADITION SCOLAIRE ANTIQUE.

Bruno Bureau, professeur des universités, université Jean-Moulin Lyon 3

→ Salle 301

6 « QUI A PEUR DE PRAXAGORA ? » PETITE HISTOIRE DE LA RÉCEPTION DE L'ASSEMBLÉE DES FEMMES, ENTRE TRADUCTIONS ET MISES EN SCÈNE.

Malika Bastin-Hammou, professeure des universités, université Grenoble-Alpes

→ Salle 303

17h00-17h15 Pause

17h15-18h15 Les participants prennent part à la conférence inaugurale

Conférence inaugurale 17H15-18H15

→ Amphithéâtre I

« LES FEMMES ET LA GUERRE DANS LE THÉÂTRE D'ARISTOPHANE »

Monique Trédé-Boulmer, membre de l'Institut, académie des Inscriptions et Belles Lettres

18h15 Fin des travaux

8h30-9h00 Accueil, émargement

Allocutions officielles 9h00-9h45

→ Amphithéâtre I

Olivier Dugrip, recteur de la région académique Auvergne-Rhône-Alpes, recteur de l'académie de Lyon, chancelier des universités

Édouard Geffray, directeur général, direction générale de l'enseignement scolaire (DGESCO)

Représentant de l'université Lyon 3

David Bauduin, inspecteur général de l'éducation, du sport et de la recherche, groupe des lettres

Christine Darnault, inspectrice générale de l'éducation, du sport et de la recherche, groupe des lettres

Fabrice Poli, inspecteur général de l'éducation, du sport et de la recherche, groupe des lettres

Table ronde 9h45-12h00

MYTHES, THÉÂTRE ANTIQUE ET POLITIQUE.

→ Amphithéâtre I

Léonor Delaunay, historienne du théâtre, éditrice de la Revue d'Histoire du Théâtre, directrice de la Société d'Histoire du théâtre

Thibaut Julian, maître de conférences en littérature et civilisation françaises du XVIIIème siècle, université Lumière Lyon 2/ laboratoire IHRIM

Pascale Brillet-Dubois, professeure des universités, université Lumière Lyon 2

Zoé Schweitzer, professeure en littérature comparée, université Jean-Monnet, Saint-Étienne, UMR CNRS IHRIM

– *Modération* : **Christine Darnault**, inspectrice générale de l'éducation, du sport et de la recherche, groupe des lettres

12h00-14h00 Pause déjeuner

14h00-15h30 Les participants ont le choix entre 6 master class en parallèles (sur inscription).

15h30-17h00 Pause respiration

17h00-18h30 Les participants prennent part à l'atelier adossé à la master class suivie en début d'après-midi (sur inscription).

Master class 14h00-15h30

& ateliers adossés aux master class 17h00-18h30

1 VOIX ET IDENTITÉS FÉMININES DANS LA COMÉDIE LATINE EN RÉSONANCE AVEC ARISTOPHANE.

Florence Garambois-Vasquez, professeure des universités, université Jean-Monnet, Saint-Étienne

Adrien Bresson, professeur de lettres classiques, doctorant contractuel, université Jean-Monnet, Saint-Étienne

→ Salle 329

2 LA MÉTATHÉÂTRALITÉ DANS L'ASSEMBLÉE DES FEMMES.

Pascale Brillet-Dubois, professeure des universités, université Lumière Lyon 2

→ Salle 301

3 LES PRATIQUES DÉLIBÉRATIVES DANS L'ASSEMBLÉE DES FEMMES.

Noémie Villacèque, maîtresse de conférences, université de Reims

→ Salle 303

4 GYNÉCOCRATIES ET COMÉDIE : REGARD SUR LE THÉÂTRE D'ARISTOPHANE ET DE SES RIVAUX.

Silvia Milanezi, professeure des universités, Université Paris-Est Créteil

→ Salle 309

5 ENSEIGNER LA COMÉDIE DANS LA TRADITION SCOLAIRE ANTIQUE.

Bruno Bureau, professeur des universités, université Jean-Moulin Lyon 3

→ Salle 313

6 « AUX TEMPS DES ROIS MINOS ET AGEMEMNON » : L'ÉCRITURE EN GRÈCE AVANT L'ALPHABET. PRÉSENTATION DES SYSTÈMES D'ÉCRITURE ET EXERCICES DE TRADUCTION (LINÉAIRE B, SYLLABAIRE CHYPRIOTE ; LINÉAIRE A, HIÉROGLYPHIQUE CRÉTOIS, LINÉAIRE C).

Fabrice Poli, inspecteur général de l'éducation, du sport et de la recherche
Émilie Nguyen, Inspectrice d'académie-inspectrice pédagogique régionale, académie de Versailles

→ Salle 314

PAUSE RESPIRATION
15h30-17h00

Les participants peuvent découvrir des projets réalisés dans le cadre du Festival Européen Latin Grec :

15H30-16H
PRÉSENTATION DU
POLYBOLOS

→ Cour SUD

16H-17H
PRÉSENTATION DE
MASQUES évoquant des figures féminines de la Grèce antique réalisés par des collégiens et des lycéens des académies de Dijon, Grenoble, Lyon, Rennes.
→ Salon des Symboles
NORD et Sud

18h30 Fin des travaux

Dans le cadre du festival, il est proposé aux participants d'assister à une lecture-spectacle : *L'Assemblée des femmes* d'après Aristophane (par la compagnie Théâtre du Grabuge).

Lieu : Théâtre Kantor
ENS de Lyon
15 parvis Descartes 69007 Lyon
Métro : B arrêt Debourg

Horaire : 21h00 à 22h15
Tarif : 10€
Billetterie :
<https://dgxy.link/FELG>



8h30-9h00 Accueil, émargement

Conférence 9h00-10h00

LES FEMMES, CES HOMMES PIRES QUE LES AUTRES. OBSCÉNITÉ ET POLITIQUE DANS L'ASSEMBLÉE DES FEMMES.

→ Amphithéâtre I

Anne de Cremoux, maîtresse de conférences de langue et littérature grecques, université de Lille

Actualités de la discipline 10h00-11h00

→ Amphithéâtre I

David Bauduin, inspecteur général de l'éducation, du sport et de la recherche, groupe des lettres

Christine Darnault, inspectrice générale de l'éducation, du sport et de la recherche, groupe des lettres

Fabrice Poli, inspecteur général de l'éducation, du sport et de la recherche, groupe des lettres

Florence Bernigole, chargée d'études, bureau des contenus pédagogiques et des langues (DGESCO, C1-3)

Présentation d'un projet Humanités dans le Texte par :

Delphine Viellard, professeure de lettres classiques, lycée Henri Meck de Molsheim, académie de Strasbourg

Sonia Cadi, professeure de lettres classiques, collège Henri Meck de Molsheim, académie de Strasbourg

Lecture publique 11h00-12h00

PARTICIPATION À LA LECTURE INTERNATIONALE DE L'ASSEMBLÉE DES FEMMES ORGANISÉE PAR LE FESTIVAL EUROPÉEN LATIN GREC.

Les différents groupes de lecteurs participant à cet événement sont consultables sur cette carte interactive.

12h00-13h30 Pause déjeuner

Ateliers didactiques et pédagogiques 13h30-15h00

1 TRADUIRE L'OBSCÉNITÉ ET L'INVENTION VERBALE DANS L'ASSEMBLÉE DES FEMMES.

Anne de Cremoux, maîtresse de conférences de langue et littérature grecques, université de Lille

→ Salle 145

2 « QUAND LES PIERRES RACONTENT LA VIE DES FEMMES » : S'INITIER À L'ÉPIGRAPHIE EN COURS DE LCA.

Élise Pampanay, professeure de lettres classiques, collège Olivier de Serres, Meyzieu, académie de Lyon

→ **Lieu** : collections et auditorium du musée gallo-romain Lugdunum (où se tiendra le Salon du livre Antiquité). Métro D direction Gare de Vaise arrêt Vieux Lyon puis Funiculaire F2 arrêt Fourvière (durée du trajet : 30 minutes)
(Possibilité de déposer les bagages à la bagagerie du musée)

3 FAVORISER UNE DÉMARCHE PRO-ACTIVE DE LECTURE EN COURS DE LANGUES ANCIENNES : LIRE ET COMPRENDRE (SANS TRADUIRE).

Arnaud Dufêtre, inspecteur d'académie-inspecteur pédagogique régionale, académie de Lyon

Cédric Hugonnet, professeur de lettres classiques, INSPÉ de Saint-Étienne et lycée Simone Weil, Saint-Priest-en-Jarez, académie de Lyon

Éric Millot, professeur de lettres classiques, lycée du Docteur Charles Mérieux, Lyon, académie de Lyon

→ Salle 146

4 L'APPORT DES LANGUES VIVANTES DANS LA COMPRÉHENSION ET LA PRATIQUE DE LA TRADUCTION EN LANGUES ANCIENNES.

Christophe Bouchoucha, inspecteur d'académie – inspecteur pédagogique régional de lettres, académie de Strasbourg

Valentin Rietz, inspecteur d'académie – inspecteur pédagogique régional de lettres, académie de Strasbourg

→ Salle 205

5 LE PILOTAGE DU DOSSIER LCA EN ACADÉMIE : IA-IPR, CHARGÉS DE MISSION.

Inspection générale

→ Salle 214

6 STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT EN LCA POUR FAVORISER LES APPRENTISSAGES, LA MÉMORISATION, LE RÉINVESTISSEMENT.

Christelle Laureyns, professeure de lettres classiques et chargée de mission d'inspection, Cité scolaire internationale de Ferney-Voltaire, académie de Lyon

→ Salle 301

Bilan du séminaire et perspectives

15h00-15h30

Inspection générale de l'éducation, du sport et de la recherche

Les participants sont invités à se rendre au Salon du livre Antiquité organisé par le Festival Européen Latin Grec

en partenariat avec Lugdunum. Musée et Théâtres romains. Le Salon se tiendra au Musée Lugdunum (17 rue Cléberg, 69005 Lyon - Funiculaire F2 arrêt Fourvière). Entrée libre.

Programme complet sur le site: www.festival-latingrec.eu
(Possibilité de déposer les bagages à la bagagerie du musée).

15h30 Fin des travaux, temps de partage

MALIKA BASTIN-HAMMOU**Professeure des universités, université Grenoble-Alpes**

Ancienne élève de l'École normale supérieure de Fontenay-Saint-Cloud, agrégée de lettres classiques, Malika Bastin-Hammou est professeure de langue et littérature grecques à l'Université Grenoble Alpes. Spécialiste du théâtre grec et de sa réception, elle a notamment travaillé sur l'histoire des traductions et mises en scène d'Aristophane, en collaboration avec l'Université d'Oxford où elle a été professeure invitée. Elle a traduit pour la scène plusieurs pièces d'Aristophane, Sophocle et Euripide et collaboré avec différents metteurs en scène. Elle pilote actuellement un projet pluriannuel financé par l'ANR, qui vise à retracer l'histoire de la redécouverte du théâtre antique dans l'Europe du XVI^e s. à travers l'analyse des travaux savants, rédigés la plupart du temps en latin, qui lui sont consacrés. Elle s'intéresse également à l'histoire de l'enseignement du grec ancien en France et notamment à l'oralisation et à la production d'écrits en classe de langues anciennes. Elle a publié, avec Pascale Paré et Filippo Fonio, *Fabula agitur. Pratiques théâtrales, oralisation et didactique des langues et cultures de l'Antiquité* (UGA Éditions, 2019).

ADRIEN BRESSON**Professeur de lettres classiques, doctorant contractuel, université Jean-Monnet, Saint-Étienne**

Adrien Bresson (www.adrienbresson.com), ancien étudiant de l'École normale supérieure de Lyon, est professeur agrégé de lettres classiques. Doctorant de l'Université de Lyon-Saint-Étienne, au sein du laboratoire HiSoMA, membre du comité scientifique de la revue *Écriture de soi-R* et de *l'International Journal of Literature and Arts*, directeur de la collection Tr@boules aux éditions Chemins de Tr@verse, et organisateur d'un séminaire annuel sur le genre à l'Université de Saint-Étienne, Adrien Bresson travaille sur l'écriture de soi dans la poésie d'Ausone et de Claudien au IV^e siècle ap. J.-C sous la direction de Florence Garambois-Vasquez. Ses plus récents articles, rédigés ou sous presse, notamment pour *Vita Latina*, pour la revue *Vox Patrum*, dans la collection « Traboules » aux éditions Chemins de Traverse, ou encore pour la revue *Methodos*, se consacrent à l'écriture du moi chez Augustin, aux bornes du comique dans les épigrammes d'Ausone et de Claudien, à la dimension genrée des écrits des poètes antiques ou encore à la nature personnelle des poèmes de Claudien.

PASCALE BRILLET-DUBOIS

professeure des universités, université Lumière Lyon 2

Ancienne élève de l'ENS de la rue d'Ulm, docteur ès lettres, Pascale Brillet-Dubois est professeure de langue et littérature grecques à l'Université Lumière-Lyon 2. Spécialiste des périodes archaïque et classique, elle travaille sur la relation entre les différents genres poétiques (épopée, poésie lyrique, théâtre) et leur contexte d'exécution, sur les rapports entre tragédie et politique, entre théâtre et arts figurés. Elle est l'auteur d'articles sur Homère, Euripide, la poésie hymnique et a co-dirigé plusieurs volumes collectifs, dont *Hymnes de la Grèce ancienne. Approches littéraires et historiques*, Lyon, Maison de l'Orient et de la Méditerranée, 2012 (avec R. Bouchon et N. Le Meur-Weissman) et *Poétique et politique chez Euripide* (avec B. Nikolsky et A.-S. Noel), à paraître chez Garnier en 2024. Elle prépare un essai sur les liens entre *Les Troyennes* d'Euripide et l'iconographie du Parthénon. Elle co-dirige enfin la revue *Gaia. Revue interdisciplinaire sur la Grèce archaïque*, pour laquelle elle a coordonné en 2023 le dossier « Poésie archaïque et débuts de la philosophie ».

BRUNO BUREAU

professeur des universités, université Jean-Moulin Lyon 3

Bruno Bureau est professeur de langue et littérature latines à l'université Jean-Moulin Lyon 3 ; ancien élève de l'École normale supérieure de Fontenay-aux-Roses, il a consacré sa thèse et une partie de ses recherches à la poésie exégétique chrétienne, en particulier au poète Arator (VI^e siècle) dont il a donné en 2018 une édition critique en collaboration avec P.A. Deproost dans la Collection des universités de France. Cette édition fait suite à une monographie *Lettre et sens mystique* (IEA, 1998) consacrée à la construction exégétique du texte. Dans le même domaine, il a réalisé la première traduction française intégrale du *Carmen Paschale* et de l'*Opus Paschale* de Sédulius. Dans le cadre de ses travaux sur la poésie tardive, il s'est également intéressé à Claudien et à la poésie politique, dans le cadre des mutations de l'empire dans sa période de christianisation et plus largement au rapport entre la forme épique et le discours politique à Rome. L'autre partie de ses travaux concerne le commentaire antique où, en collaboration avec C. Nicolas, il a donné la première traduction française du commentaire de Donat aux comédies de Térence. Enfin depuis 2022, il est partenaire co-coordonateur pour la partie française du projet ANR-DFG PoBLAM (Poésie biblique latine de l'Antiquité et du Moyen-Âge).

ANNE DE CREMOUX

Maîtresse de conférences de langue et littérature grecques, université de Lille

Anne de Cremoux est maîtresse de conférences en langue et littérature grecques à l'université de Lille (UMR 8163 « Savoirs, Textes, Langage »). Sa thèse a porté sur Aristophane et sur le lien entre la poétique originale de la comédie ancienne et le discours politique propre qu'elle peut tenir par ce biais même (*La Cité parodique. Études sur les Acharniens d'Aristophane*, Hakkert, Amsterdam, 2011). Pour approfondir cette question, elle s'est ensuite intéressée à la périodisation de la comédie et aux questions méthodologiques et épistémologiques liées au genre et au registre comiques (ce qui a débouché récemment sur la publication du dossier « Gelan. Rire, faire rire, penser le rire » dans la revue *Methodos*, n°23). Ses recherches actuelles se concentrent sur la comédie moyenne et nouvelle contemporaine de Démosthène (« Histoire et comédie : le cercle des corrompus dans le fr. 4 de Timoclès », *Cahiers du Théâtre Antique*, 2024).



LÉONOR DELAUNAY

Historienne du théâtre, éditrice de la *Revue d'Histoire du Théâtre*, directrice de la Société d'Histoire du théâtre

Léonor Delaunay est historienne du théâtre. Elle a soutenu en 2009 un doctorat en Études théâtrales sur le théâtre ouvrier des années 1920-1930, publié en 2011 aux Presses Universitaires de Rennes sous le titre *La Scène bleue. Les expériences théâtrales prolétariennes et révolutionnaires en France, de la Grande Guerre au Front populaire*.

Elle poursuit ses recherches sur les aspects intimes et matériels du théâtre populaire et politique au XIXe et XXe siècles.

Depuis janvier 2012 elle est directrice de la Société d'Histoire du Théâtre. Elle y édite la *Revue d'Histoire du théâtre* et travaille sur les mises en récit et en exposition de l'histoire du théâtre. L'archive, ses usages et ses prolongements numériques, se situent au cœur de ses pratiques.

Elle a coordonné plusieurs numéros, sur les commerces du théâtre en 2016, sur le théâtre yiddish en 2022, sur la fabrique du paysage en 2023 et un numéro consacré à l'histoire sociale, intime et matérielle des coulisses théâtrales, projet qu'elle prolonge au travers d'enquêtes dans les archives iconographiques et intimes des coulisses des théâtres du début du XXe siècle.

Elle a en charge depuis 2020 un séminaire sur les archives du théâtre à l'université Paris Nanterre.

FLORENCE GARAMBOIS-VASQUEZ

Professeure des universités, université Jean Monnet, Saint-Etienne

Florence Garambois-Vasquez est agrégée de Lettres Classiques, professeure de langue et littérature latines. Elle enseigne à l'université Jean-Monnet de Saint-Étienne et à l'université de Lyon. Elle a publié sa thèse sur les invectives de Claudien (*Les invectives de Claudien : une poétique de la violence*, 2007) et son HDR sur Ausone (*Ars et natura dans le corpus poétique d'Ausone*, 2018). Elle est spécialiste de poésie latine tardive ; son intérêt se porte sur les formes poétiques brèves telles que les épigrammes et les énigmes, sur les questions d'intertextualité et de réception. Elle travaille également sur Avienus, Rutilius Namatianus ou Luxorius et les poètes de l'Anthologie. Son intérêt s'est aussi porté sur les panégyristes latins en vers tels Corippe à propos duquel elle anime un séminaire. Elle a donné la première traduction française du *De Verecundia* de Coluccio Salutati.



THIBAUT JULIAN

Maître de conférences en littérature et civilisation française du XVIII^{ème} siècle, université Lumière Lyon 2/ laboratoire IHRIM

Agrégé de Lettres modernes et diplômé de l'École normale supérieure de Paris, Thibaut Julian est maître de conférences en Littérature française du XVIII^{ème} siècle à l'université Lumière Lyon 2. Ses travaux de recherche portent principalement sur les liens entre théâtre, esthétique et politique entre Lumières et romantisme. Il a publié en 2022 aux Presses universitaires de Lyon : *Un théâtre pour la Nation. L'histoire en scène (1765-1806)*, et codirigé des ouvrages collectifs sur des sujets proches : *Fièvre et vie du théâtre sous la Révolution française et l'Empire* (paru en 2019) ; *La Révolution et le théâtre des émotions*, publié aux Presses universitaires Blaise-Pascal. Il coordonne actuellement le dossier « Écrire les monuments » pour le prochain numéro de la revue *Orages. Littérature et culture 1760-1830*, qui paraîtra à l'automne 2024. Il contribue aussi à des éditions critiques (des tragédies de Voltaire aux éditions Classiques Garnier).

SILVIA MILANEZI

Professeure émérite d'histoire ancienne, Université Paris-Est Créteil.

Ancienne élève de l'Université de São Paulo, de l'EHESS et de la Scuola Normale Superiore de Pise, Silvia Milanezi a consacré sa thèse de doctorat aux *Grenouilles* d'Aristophane et son HDR à l'étude de la construction de la mémoire du théâtre à l'intérieur de la comédie et dans les documents officiels athéniens. Ses travaux portent sur la comédie grecque, sur la politique athénienne et sur les pratiques religieuses de la Grèce antique. Parmi ses publications figurent notamment par ordre chronologique : Ch. Hugoniot, Fr. Hurllet et S. Milanezi (éd.), *Le statut de l'acteur dans l'Antiquité grecque et romaine*, Tours, 2004 ; J.-Ch. Couvenhes, S. Milanezi (éd.), *Individus, groupes et politique à Athènes de Solon à Mithridate*, Tours, 2007 ; Aristophane, *Ploutos*, texte établi par Victor Coulon et traduit par Hilaire Van Daele, introduction et notes de S. Milanezi, Paris, 2008 ; Aristophane, *Nuées*, texte établi par Victor Coulon et traduit par Hilaire Van Daele, introduction et notes de S. Milanezi, Paris, 2009 ; B. Le Guen, S. Milanezi (éd.), *L'Appareil scénique dans les Spectacles de l'Antiquité*, Saint-Denis, 2013 ; Aristophane, *Assemblée des femmes*, Paris, Atlande, 2018 ; E. Paillard, S. Milanezi (éd.), *Theatre, Paratheatre, Metatheatre*, Berlin, 2021 ; articles « Comédies (Antiquité grecque) » et « Esclaves (Antiquité grecque) », dans I. Poutrin, E. Lusset (dir.), *Dictionnaire du fouet et de la fessée. Corriger et Punir*, Paris, 2022.



ZOÉ SCHWEITZER

Professeure en littérature comparée, université Jean-Monnet, Saint-Étienne, UMR CNRS Ihrim

Professeure de littérature comparée à l'Université de Saint-Étienne, Zoé Schweitzer étudie le théâtre européen, des XVI^e, XVII^e et XVIII^e siècles mais aussi de la période contemporaine, en tant qu'il représente et questionne les savoirs et les idées de son temps et propose des expérimentations et des réélaborations. C'est l'apport théorique et critique des fictions dramatiques aux sciences humaines que cette recherche souhaite explorer. Son travail s'est, pour cette raison, concentré sur les limites, les marges et les extrêmes de la scène tragique et plus particulièrement sur les tragédies à sujet mythologique, notamment celles consacrées à Médée, à Thyeste ou à Philomèle. Elle a récemment publié *La Scène cannibale. Pratiques et théories de la transgression au théâtre (XVI^e-XXI^e siècle)* aux éditions Classiques Garnier (2021) avec une préface d'Olivier Py.

Ses recherches actuelles poursuivent ces réflexions en portant, d'une part, sur les représentations du viol dans le théâtre de la première modernité et, d'autre part, sur l'œuvre subversive et polémique du dramaturge israélien Hanokh Levin (1943-1999).

MONIQUE TRÉDÉ-BOULMER

Professeure émérite à l'ENS Ulm et membre de l'Institut (Académie des Inscriptions et des Belles Lettres)

Ancienne élève de l'ENSJF (Sèvres), agrégée de l'Université (1967) et docteur d'État (1987), Monique Trédé-Boulmer est professeur émérite de l'ENS ULM et membre de l'Institut (AIBL). Elle a enseigné successivement à l'Université d'Aix-Marseille (1968-1970), à l'ENSJF puis à l'ENS Ulm comme maître de conférences (1970-1987), à l'Université de Rouen comme professeur (1987-1992), puis de nouveau à l'ENS Ulm dont elle fut directeur de la recherche et des études puis directrice adjointe (Lettres) de 1992 à 2001 et directeur du Département des sciences de l'Antiquité jusqu'en 2012.

Ses travaux portent principalement sur l'antiquité grecque archaïque et classique. Disciple de Jacqueline de Romilly et de Pierre Chantraine, elle a consacré sa thèse au mot et à la notion de Καίρος d'Homère à Aristote (Klincksieck, 1992 et Belles Lettres 2015). Elle a publié, en collaboration avec Alain Le Boulluec et Suzanne Saïd une *Littérature grecque* (PUF, 1997, mise à jour 2003) et de nombreux articles sur Pindare, Hérodote, Thucydide, Aristophane et Platon dont elle a retraduit le *Protagoras* (et republié avec introduction et notes la traduction du *Banquet* par P. Jaccottet (Livre de Poche classique 1991 et 1993). Elle a publié plusieurs ouvrages collectifs dont *Le monde du roman grec* (1992) et *Le rire des Anciens* (1998). Elle a dirigé le secteur « Littérature grecque et latine » du *Dictionnaire de l'Antiquité* (PUF 2005) et a publié, en collaboration avec Jacqueline de Romilly, *Petites leçons sur le grec ancien* (Paris, Stock, 2008). Elle travaille aujourd'hui sur Aristophane et Thucydide.



NOÉMIE VILLACÈQUE

Maîtresse de conférences, université de Reims

Noémie Villacèque est maîtresse de conférences en Histoire ancienne à l'Université de Reims Champagne-Ardenne et membre du CERHiC (EA 2616). Ses recherches sont centrées sur l'Athènes classique. Elle a travaillé sur les pratiques délibératives des Anciens, en s'intéressant tout particulièrement à la théâtralité des assemblées politiques et judiciaires, mais aussi au caractère politique des assemblées dramatiques. Sa thèse est publiée sous le titre *Spectateurs de paroles ! Délibération démocratique et théâtre à Athènes à l'époque classique* (Presses universitaires de Rennes, 2013). Dans cette perspective encore, elle a dirigé l'ouvrage *À l'Assemblée comme au théâtre. Pratiques délibératives des Anciens, perception et résonances modernes* (Presses universitaires de Rennes, 2018). Elle travaille actuellement sur la question du luxe dans l'Athènes démocratique, dans ses pratiques et dans ses représentations, pour tenter notamment de comprendre si le luxe y constituait ou pas un problème politique.

